

# علامات الترقيم في القصة القصيرة سيدة في خدمتك لإحسان عبد القدوس



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية

جامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية جوکجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها

وضعته:

محمد مفتاح فريد

رقم الطالب : ١٥١١٠٠٦٠

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
شعبة اللغة العربية وأدبها  
YOGYAKARTA  
كلية الآداب و العلوم الثقافية جامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية

جوکجاكرتا

٢٠٢٠

### **PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI**

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Muhammad Miftah Faridl

NIM : 15110060

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul علامات الترقيم في القصة القصيرة سيدة في خدمتك لاحسان عبد القدس merupakan karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku.

Yogyakarta, 11 Februari 2020

Penulis,



Muhammad Miftah Faridl  
NIM. 15110060

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAVA**  
YOGYAKARTA

## الشعار





KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA  
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

### PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-420/Un.02/DA/PP.00.9/02/2020

علامات الترقيم في القصة القصيرة سيدة في خدمتك  
لإحسان عبد القدوس

Tugas Akhir dengan judul  
yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : MUHAMMAD MIFTAH FARIDL  
Nomor Induk Mahasiswa : 15110060  
Telah diujikan pada : Selasa, 18 Februari 2020  
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

### TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Umi Nurun Ni'mah, S.S., M.Hum.  
NIP. 19800102 201503 2 002

Penguji I

Prof. Dr. H. Sugeng Sugiyono, M.A.  
NIP. 19540712 198203 1 010

Penguji II

Dr. Moh. Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.  
NIP. 19710730 199603 1 002

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 18 Februari 2020



### **NOTA DINAS PEMBIMBING**

Hal : Skripsi

Lamp :-

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta

*Assalamu'alaikum wr. wb.*

Setelah membaca, meneliti, mengoreksi, dan memberikan petunjuk serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Muhammad Miftah Faridl

NIM : 15110060

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Judul Skripsi علامات الترقيم في القصة المقصورة ميلدة في خدمةك لاحسان عبد القدوس :

Sudah dapat diajukan kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat memperoleh gelar Sarjana Strata Satu dalam bidang Bahasa dan Sastra arab.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi/tugas akhir saudara tersebut dapat segera dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya, kami ucapan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum wr. wb.*

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
Yogyakarta, 11 Februari 2020  
**SUNAN KALIJAGA**  
**YOGYAKARTA**

Pembimbing  
Umi Nurun Ni'mah, S.S., M. Hum.

NIP. 19800102 201503 2 002

## ABSTRAK

Cerpen *Sayyidah fi Khidmatik* karya Ihsan Abd al-Quddus dipilih sebagai objek material dalam pembahasan skripsi ini, sebab di dalam cerpen tersebut terdapat banyak tanda baca. Tanda baca dalam bahasa Arab adalah sebuah simbol khusus yang ada dalam tulisan guna menunjukkan tempat untuk melanjutkan, berhenti, memulai, dan memunculkan intonasi bunyi dari bacaan tersebut, sehingga tujuan-tujuan dalam percakapan didapat ketika dibaca.

Dalam hal ini peneliti ingin meneliti tanda baca yang terdapat dalam cerpen *Sayyidah fi Khidmatik* karya Ihsan Abd al-Quddus menggunakan teori tanda baca bahasa Arab. Adapun titik fokus pada permasalahan ini adalah mencari tanda baca yang terdapat di dalam cerpen tersebut kemudian dianalisis dan ditentukan apakah tanda-tanda baca tersebut sudah sesuai pedoman tanda baca atau tidak.

Penelitian ini dilakukan sebagai telaah terhadap pentingnya pemahaman kebahasaan dalam hal tulisan, terutama bahasa Arab. Dalam bahasa Arab, perkara tanda baca belum banyak diungkap. Karena itu, diharapkan bahwa dalam pembahasan ini teori-teori tentang tanda baca itu dapat diterapkan baik secara teoretis maupun aplikatif.

Hasil dari penelitian ini ditemukan bahwa cerpen *Sayyidah fi Khidmatik* menggunakan tanda baca seperti *fāsilah*, *nuqtah*, *nuqtatān*, *syartah*, *tansīs*, ‘alāmat al-*istifhām*, ‘alāmat al-*istifhām wa al-ta’ajjub ma’ān*, dan *nuqtatāni al-jānibatāni*. Hasil dari penelitian yang kedua ditemukan bahwa tanda baca yang paling banyak dipakai sesuai dengan teori tanda baca adalah *fāsilah*, *nuqtatān*, *syartah*, dan *alāmat al-istifhām wa al-ta’ajjub ma’ān*. Adapun pemakaian tanda baca yang paling banyak tidak sesuai dengan teori adalah *tansīs* karena sering tidak diletakkan untuk menerangkan sebuah perkataan orang lain.

## **التجريد**

تكون القصة القصيرة سيدة في خدمتك لإحسان عبد القدوس كموضوع هذا البحث لأن توجد في هذه القصة القصيرة كثيراً من علامات الترقيم. علامات الترقيم في اللغة العربية هي رمز وعلامة خاصة في الكتابة لتدل مكان الإستمرار والوقف والإبتداء وإظهار تنعيم النبر من تلك القراءة حتى كانت الأهداف في التواصل وضحة عند القراءة.

أراد الباحث أن يبحث علامات الترقيم الموجودة في القصة القصيرة سيدة في خدمتك لإحسان عبد القدوس بقواعد علامات الترقيم. وأما تحديد المسألة في هذا البحث هو بحث عن علامات الترقيم ثم تحليلها وتحديد ما إذا كانت علامات الترقيم تناسب بقانون علامة الترقيم أم غير تناسب بقانون علامة الترقيم.

وقيام بهذا البحث كدراسة في أهمية فهم الكتابة وبالخصوص في اللغة العربية. وفي اللغة العربية لم تانقش علامة الترقيم كثيراً. ولذلك أن يكون هذا البحث قادراً على التطبيق في النظري وفي التطبيقي عن علامة الترقيم.

حصل الباحب كثيراً من علامات الترقيم كالفاصلة (،)، والنقطة (۔)، وال نقطتان (：)، والشطة (-)، والتنصيص («»)، وعلامة الاستفهام (؟)، والتعجب معاً (!؟)، والنقطتا الجنبتان (..). ونتائج البحث الثاني وجد الباحث أكثر ما تناسب بقواعد علامة الترقيم كالفاصلة (،)، والنقطتان (：)، وعلامة الاستفهام والتعجب معاً (!؟)، والشطة (-). وأكثر ما غير تناسب بقواعد علامة الترقيم هي التنصيص .«».

## كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله حمداً كثيراً طيباً مباركاً فيه، الذي علم بالقلم علم الإنسان ما لم يعلم. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، إله الأولين والأخرین، خلق فائقن وشرع فاحكم وهو أحكم الحاكمين. وأشهد أن محمدًا عبده ورسوله الذي بلغ رسالة ربه وأدى أمانته على الوجه الأكمل وعبد ربه حتى أتاه اليقين، فصلوات الله وسلامه عليه وعلى آله وأصحابه ومن تعههم بإحسان إلى يوم الدين.

كتبت هذا البحث العلمي لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها. إن إتمام هذا البحث لا يخلو من مساعدة الآخرين. فينبعي لي بمناسبة كتابة هذا البحث أن أقدم خالص شكري الجزيل وتقديري الكبير للسادة المدرسين والمدرسات والإخوان والأخوات الذين لهم سهم كبير وفضل عظيم في سبيل إتمام هذا البحث، وأخص بالذكر هنا:

١. فضيلة المكرم الدكتور أحمد فتاح الماجستير، كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة

سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكارتا.

٢. فضيلة المكرم مصطفى الماجستير، كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكارتا.

٣. فضيلة المكرمة أمي نور النعمة الماجستير، المشرفة لهذا البحث التي لم تسأم لدفع إلى الإرشادات والتوجيهات في كتابة هذا البحث.

٤. جميع المدرسين والمدرسات الذين قد علموني العلوم والمعارف المتنوعة في قسم اللغة العربية وأدبها.

٥. أبي وأمي وأخي الذين كانوا لا يزالون يشجعوني حتى أكون قادراً على إتمام هذا البحث.

٦. زملائي في قسم اللغة العربية وأدبها الذين يساعدونني بإخلاص في إتمام هذا البحث، وخصوصاً إلى نور حسن الدين وحسن سعدي وعزمي توكل.

٧. أصدقائي في حدة الأنشطة للطلبة تايكوندو UKM TAEKWONDO

وعسى الله أن يجزيكم أفضـلـ الجـزـاءـ وـيـحـسـنـكـمـ أـحـسـنـ الـحـسـنـ وـيـجـعـلـ هـذـاـ الـبـحـثـ عـمـلاـ نـافـعاـ  
وـصـالـحاـ وـمـفـيدـاـ، اـبـتـغـاءـ مـرـضـاتـ اللهـ تـعـالـىـ. آـمـيـنـ يـاـ مـجـيـبـ السـائـلـيـنـ.



## محتويات البحث

أ	.....	صفحة العنوان .....
ب	.....	إثبات الأصالة .....
ج	.....	الشعار والإهداء .....
د	.....	صفحة الموافقة .....
هـ	.....	صفحة موافقة المشرف .....
وـ	.....	تجزيد .....
حـ	.....	كلمة الشكر والتقدير .....
يـ	.....	محتويات البحث .....
<b>الباب الأول: مقدمة.....</b>		
١	.....	أ. خلفية المسألة .....
٢	.....	ب. تحديد المسألة .....
٣	.....	ج. أهداف البحث ومنفعته .....
٣	.....	د. التحقيق المكتبي .....
٤	.....	هـ. الإطار النظري .....
١٤	.....	وـ. منهج تحليل البحث .....
١٥	.....	زـ. نظام البحث .....
<b>الباب الثاني: لمحـة عن القصـة القصـيرة "سـيدة فـي خـدمـتكـ" وـالـسـيـرة الذـاتـية لـإـحسـان عـبد الـقـدوـسـ وأـعـمالـه الأـدبـية.....</b>		
١٦	.....	أ. لمحـة عن القصـة القصـيرة .....
١٦	.....	بـ. السـيـرة الذـاتـية .....

١٩	ج. أعمال إحسان عبد القدوس الأدبية.....
٢٢	<b>الباب الثالث: تحليل علامات الترقيم في القصة القصيرة سيدة في خدمتك ..</b>
٨٧	أ. أنواع علامات الترقيم في القصة القصيرة سيدة في خدمتك .. ب. تناسب علامات الترقيم وغير تناسب بقواعدها ..
	<b>الباب الرابع : الاختتام ..</b>
٩٢	أ. الخلاصة.....
٩٣	<b>المراجع : ..</b>
٩٦	<b>ملحق : ..</b>
ل	<b>ترجمة حياة الباحث : ..</b>



## الباب الأول

### أ. خلفية المسألة

الإنسان بالطبيعة وفي كل أيامهم يتصلون ويخاطبون باللغة بعضهم بعضاً. واللغة هي آلة الاتصال الفعالٍ. وباللغة يستطيع الإنسان أن يعبروا الأراء للمخاطب أو الكاتب للقارئ.<sup>١</sup>

واللغة تنقسم على قسمين لغة الكتابة واللسان.<sup>٢</sup> وفي الكتابة كان الكاتب يستخدم كتابته ليعبر أراءه وفكرته للقارئ. فلذلك تكون تلك الأراء وائلة للقارئ لا بد من تلك الكتابة أن تكون جيدة إما من كمال الحروف و إما من جودة الأسلوب وعلامة الترقيم. وعلامة الترقيم تسمى بلغة الإندونيسية (Pungtuasi).<sup>٣</sup> وفي اللغة الإندونيسية كلمة (Pungtuasi) يوناني أصلاً (Punctus) بمعنى النقطة. و(Pungtuasi) يدل على منظومة علامة التغيير في التنغيم.<sup>٤</sup>

(Pungtuasi) في اللغة العربية يسمى بعلامة الترقيم. (Pungtuasi) هو رمز وعلامة خاصة في الكتابة لتدل مكان الاستمرار والوقف والابداء وإظهار تغييم النبر من تلك القراءة حتى تكون الأهداف في التواصل واضحة عند القراءة.<sup>٥</sup> (Pungtuasi) قد استخدمه الكاتب ليساعده في ظهور كتابته حتى كان القاريء فاهماً. استخدمت (Pungtuasi) كل لغة الكتابة ومنها الكتب العلمية والجرائد والروايات والقصص القصيرة.

Sugihastuti dan Siti Saudah, *Buku Ajar Bahasa Indonesia Akademik*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2016), hlm. 3.

Sugihastuti dan Siti Saudah, *Buku Ajar Bahasa Indonesia Akademik*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2016), hlm. 10.

Hatta Raharja, “Tanda Baca Dalam Bahasa Arab”, dalam *Alfaz: Arabic Literature for Academic Zealots*, Vol. 2, No. I, Januari-Juni 2014, hlm. 170.

Wulandari, Skripsi: “*Analisis Pungtuasi Dalam Terjemahan Buku Nasha’ih al-Iba’d karya Syeikh Nawawi al-Bantani*” (Jakarta: UIN Syarif Hidayatullah, 2010), hlm. 22.

<sup>٥</sup>أحمد زكي، الترقيم في اللغة العربية، (القاهرة: هنداوي، ٢٠١٢)، ص. ١٢.

ومن أشهر تعريفات القصة القصيرة أنها عمل أدبي وضع في وقت قصير ويمكنها أن يقرأ في دقائق.<sup>٦</sup> والقصة القصيرة من الأعمال الأدبية المكتوبة التي تستخدم علامات الترقيم ليسهل القارئ أن يفهم أفكار القصة حتى نحيتها.

وعالمة الترقيم كثيرة في القصة وكان الكاتب متعمداً وضعها في تلك القصة. على سبيل المثال علامة النقطة (.) الموضوعة في آخر الكلمات وعلامة الفاصلة (،) الموضوعة بين الكلمة المتعلقة وعلامة الاستفهام (؟) الموضوعة في الكلمة الاستفهامية وعلامة الدعوة (!) الموضوعة في آخر الكلمة المعجبة عن الأمر وغيرها.<sup>٧</sup>

والقصة التي سيبحث الباحث هي القصة لإحسان عبد القدوس بالموضوع سيدة في خدمتك. وفي تلك القصة كثرة علامات الترقيم. وعلى سبيل المثال علامة النقطة والفاصلة وعلامة الاستفهام وعلامة التأثر ونقطتان والشريطة. فلذلك كان الباحث اراد بحثها أي القصة القصيرة كالمادة.

## ب. تحديد البحث

١. ما علامات الترقيم الموجودة في هذه القصة القصيرة سيدة في خدمتك لإحسان عبد القدوس؟ وما مواضعها؟

٢. أكانت هذه علامات الترقيم في القصة القصيرة سيدة في خدمتك لإحسان عبد القدوس مناسبة بقانون علامة الترقيم؟

## ج. أهداف البحث ومنفعته

### ١. أهداف البحث

أ. معرفة علامات الترقيم الموجودة في القصة القصيرة سيدة في خدمتك لإحسان عبد القدوس وكذلك معرفة المعنى المخفي للموضع.

---

Andri Wicaksono, *Pengkajian Prosa Fiksi*, (Yogyakarta: Penerbit Garudhawaca, 2014),<sup>٨</sup>  
hlm. 125.

<sup>٧</sup> سليمان فياض، النحو العصري، (مصر: مركز الأحرام، ١٩٩٥)، ص. ٣٤٨ - ٣٥٠..

بـ. لمعرفة المناسبة بين عالمة الترقيم وقانونها في القصة القصيرة سيدة في خدمتك لإحسان عبد القدوس.

## ٢. منفعة البحث

ومنفعة هذا البحث هو المعنى التطبيقي أو منفعة البحث المبحوث فيه.<sup>٨</sup>  
ويرجى هذا البحث أن يكون مساعداً في دراسة اللغة العربية خاصة الكتابة.  
ومنفعة هذا البحث تطبيقاً لمعرفة علامات الترقيم الموجودة في القصة القصيرة  
سيدة في خدمتك لإحسان عبد القدوس لتسهيل القارئ عند القراءة.

## د. التحقيق المكتبي

التحقيق المكتبي مهم للباحث قبل أن يقوم الباحث بالبحث. وذلك لأجل البحث عن المعلومات من المباحث السابقة لتكون مقارنة إيجابيتها كانت أم سلبيتها وكذا لك لأجل البحث عن المراجع المتعلقة حتى كان الباحث يحصل على التحقيق المكتبي المناسب لهذا البحث إما من الموضوع الرسمي وإما من المادي.

وأما البحث المتعلق ببحث الباحث من ناحية الموضوع الرسمي و المادي فهو:

فطيمية الزهرة (٢٠١٧) بحثها يال موضوع "عناصر انترنيسيك القصة سيدة في خدمتك في مقتطفة سيدة في خدمتك لإحسان عبد القدوس (دراسة تحليلية البنوية)".  
وحصول هذا البحث هو انكشاف العناصر انيرينسيك على سبيل المثال الطبيعة والمكان وجري الأحداث. وهذا البحث يبحث أيضاً في العلاقة بين العنصر.

بحث أكوس سودراجة (٢٠٠٩) بالموضوع "عالمة الترقيم ووظيفتها في اللغتين العربية والإنجليزية (دراسة تقابلية)". وهذا البحث ينكشف مقارنة اللغتين وهما اللغة العربية والإنجليزية في الوظيفة وعالمة الترقيم. ويحدد هذا البحث المسألة وهي: وظيفة عالمة

الترقيم وتأثيرها في النحو والمعنى وتطبيقاتهما في تلك اللغتين وبعد ذالك مقارنة الاختلاف والاتفاق.

## هـ. الإطار النظري

وفي أول مرة قد اتفق العلماء المتأخرون على أن الأجداد هم من الكتاب والعلميين ولا يعرفون علامة الترقيم. وذهب بعضهم على أن اللغة العربية لا تحتاج إلى تلك علامة الترقيم. وكانت علامة الترقيم في كتابة اللغة العربية تعد كالزينة والتزوير. وذهب عبد الفتاح أحمد حموز في كتابه فن الترقيم في العربية: أسلوبه وعلامته على أنه لا يتفق بذلك الرأي لأن كتابات اللغة العربية تحتاج إلى علامة الترقيم.<sup>٩</sup>

علامة الترقيم في اللغة العربية هي الرمز الخاص في الكتابة لتدل علامة الاستمرار والوقف والابتداء وإنبات لحجة الصوت من تلك القراءة حتى كانت الأهداف في المكالمة او الخطابة حاصلة عند القراءة.<sup>١٠</sup>

أول من يجد تلك علامة الترقيم هو من القرن الثاني قبل المسيح وهو اристوفان من رومى (Konstantinopel) وهو لغوي.<sup>١١</sup>

وفي هذا البحث استخدم الباحث كثرة من الكتب كالمراجع ومنها "فن الترقيم في اللغة العربية: أسلوبه وعلامته" لعبد الفتاح احمد حموز و"النحو العصري" لسليمان الفيّاد و"تاريخ الخط العربي وأدبه" لمحمد طاهر القردی الخطاط و"الترقيم وعلامته في اللغة

<sup>٩</sup> عبد الفتاح أحمد حموز، فن الترقيم في العربية: أصوله وعلامته، (عمان: دار عمار للنشر، ١٩٩١)، ص. ٩.

Hatta Raharja, “Tanda Baca Dalam Bahasa Arab”, dalam *Alfaz: Arabic Literature for Academic Zealots*, Vol. 2, No. I, Januari-Juni 2014, hlm. 171.

<sup>١١</sup> أحمد زكي، الترقيم في اللغة العربية، (القاهرة: هنداوى، ٢٠١٢)، ص. ٧٠.

العربية" لأحمد زكي و "الرسالة العلمية بالموضوع علامة القراءة في اللغة العربية" لـ حتا راهارجا.

## أنواع علامات الترقيم

علامات الترقيم اللازم استخدامها في الأعمال المكتوبة العربية هي:

### ١. الفاصلة

الفاصلة هي علامة من علامات الترقيم المستخدمة رمز (،) وتفيد هذه العلامة للوقف في لحظة القراءة.<sup>١٢</sup> والمكان اللازم لهذه العلامة هو:

أ. هذه العلامة موضوعة بين الكلمات المتصلة المعنى، قبل آخر العطف.<sup>١٣</sup>  
وعلى سبيل المثال: ذهبت إلى السوق، واشترت خضراً و فواكه، وعدت إلى بيتي سعيدا، وأخذت في إعداد الغذاء<sup>١٤</sup>.

ب. هذه العلامة موضوعة بين أنواع الشيء و أقسامه.<sup>١٥</sup> إن التكبير في النوم والإستيقاظ عنه، يكسب الإنسان ثلات فوائد: صحة البدن، وصفاء العقل، وسعة الرزق .

ت. هذه العلامة موضوعة بين الجمل المعطوفة القصيرة، ولو كان كل منها لغرض مستقل.<sup>١٦</sup> وعلى سبيل المثال: الشمس طالعة، والنسيم عليل، والطير مغيرة، والأزهار ضاحكة.

Hatta Raharja, "Tanda Baca Dalam Bahasa Arab", dalam *Alfaz: Arabic Literature for Academic Zealots*, Vol. 2, No. I, Januari-Juni 2014, hlm. 171.

<sup>١٣</sup> سليمان فياض، النحو العصري، (مصر: مركز الأهرام، ١٩٩٥)، ص. ٣٤٨.

<sup>١٤</sup> سليمان فياض، النحو العصري، (مصر: مركز الأهرام، ١٩٩٥)، ص. ٣٤٨.

<sup>١٥</sup> محمد طاهر عبد القادر، تاريخ الخط العربي وأدابه، (مصر : مطبعة تجارية حديثة، ١٩٣٩)، ص.

ث. هذه العلامة موضوعة بين جمل الشرطية وجوابها وبين جمل القسم وجوابه.<sup>١٧</sup>

وعلى سبيل المثال: إذا حضر الماء، بطل التيمم<sup>١٨</sup>

ج. هذه العلامة موضوعة بين جملتين مرتبطتين في اللفظ وفي المعنى، كأن كانت

الثانية صفةً أو حالاً أو ظرفاً للأولى، وكان في الأولى بعض الطول.<sup>١٩</sup> والمثال:

التقيت بصديقي محمد، وهو يتبعه.

ح. هذه علامة هذه موضوعة بعد لفظ المنادى.<sup>٢٠</sup> والمثال: يا علي، حل موعد

سفرك.

## ٢. الفاصلة المنقطعة

الفاصلة المنقطعة هي علامة الترقيم التي تستخدم الرمز (؛) يكون بسكتوت المتalking أو القارئ سكتوتاً يجوز معه التنفس.<sup>٢١</sup> والمكان اللازم استخدام هذه علامة الترقيم هو:

أ. أن تفصل بين الجمل التي تطول، والتي تتكون منها الفقرة. والمثال في كتابة ابن جني بالموضوع كتب المهمزة<sup>٢٢</sup>: فإن كان ما قبلها ياءً أو واواً ساكنين مفتوحاً ما قبلهما ثبت المفتوحة ألفاً؛ نحو: حوابة، و جيـال.....

ب. الكلمة الأولى سبب في الكلمة الثانية.<sup>٢٣</sup> والمثال: بدأ القاضى بقضايا الفقراء

قبل الأغنياء؛ ليكون عادلاً مع الضعفاء.

<sup>١٧</sup> أحمد زكي، الترقيم في اللغة العربية، (القاهرة: هنداوي، ٢٠١٢)، ص. ١٤.

<sup>١٨</sup> Hatta Raharja, "Tanda Baca Dalam Bahasa Arab", dalam *Alfaz: Arabic Literature for Academic Zealots*, Vol. 2, No. I, Januari-Juni 2014, hlm. 172

<sup>١٩</sup> أحمد زكي، الترقيم في اللغة العربية، (القاهرة: هنداوي، ٢٠١٢)، ص. ١٥.

<sup>٢٠</sup> عبد العالم إبراهيم، الإملاء والترقيم في الكتابة العربية، (الفجالة: مكتبة غريب، ١٩٧٥)، ص. ٩٨.

<sup>٢١</sup> أحمد زكي، الترقيم في اللغة العربية، (القاهرة: هنداوي، ٢٠١٢)، ص. ١٦.

<sup>٢٢</sup> عبد الفتاح أحمد الحموز، فن الترقيم في العربية: أصوله وعلامته، (عمان: دار عمار للنشر، ١٩٩١)، ص. ٣٨.

<sup>٢٣</sup> سليمان فياض، التحو العصري، (مصر: مركز الأحرام، ١٩٩٥)، ص. ٣٤٩.

ت. والكلمة الثانية سبب في الكلمة الأولى.<sup>٢٤</sup> والمثال: إن لعادل في حكمي؛ ليكون عادلاً مع الضعفاء.

ث. هذه العلامة موضوعة بين الكلمات وإحدى منها سبب من الواقع في الكلمة الأخرى.<sup>٢٥</sup> والمثال: اغتر الفريق بقوته، واعتمد على نتائجه الماضية، وتعاون في كفاح خصمه؛ وهذا خسر المعركة

ج. هذه العلامة موضوعة قبل الجملة الموضحة أو المؤكدة لما قبلها.<sup>٢٦</sup> والمثال: قال الله تعالى: ولكن أكثر الناس لا يعلمون؛ يعلمون ظاهراً من الحياة الدنيا

### ٣. النقطة

النقطة هي علامة الترقيم التي تستخدم الرمز (.) ويكون بسكت المتكلم أو القارئ سكتاً تماماً مع استراحة للتنفس.<sup>٢٧</sup> والمكان اللازم استخدامها هو: أ. هذه العلامة موضوعة توضع في نهاية الكلام، للدلالة على تمام المعنى، داخل الفقرة الواحدة، أو عند نهايتها.<sup>٢٨</sup> والمثال: هناك اختلافات كثيرة بين التعليم في الماضي و التعليم في الحاضر. ومن تلك الاختلافات، أن فرص التعليم كانت قليلة في الماضي.

أخذت أفكراً حائراً في أمري ، فلزمت الصمت طويلاً. فجأة ائتنى فكرة نيرة، أن أذهب مباشرة إلى خصي ، وأواجهه بحقى؛ فما يضيع حتى وراءه مطالب.<sup>٢٩</sup>

<sup>٢٤</sup> سليمان فياض، النحو العصري، (مصر: مركز الأحرام، ١٩٩٥)، ص. ٣٤٩.

<sup>٢٥</sup> Hatta Raharja, “Tanda Baca Dalam Bahasa Arab”, dalam *Alfaz: Arabic Literature for Academic Zealots*, Vol. 2, No. I, Januari-Juni 2014, hlm. 173.

<sup>٢٦</sup> أحمد زكي، الترقيم في اللغة العربية، (القاهرة: هنداوي، ٢٠١٢)، ص. ١٧.

<sup>٢٧</sup> أحمد زكي، الترقيم في اللغة العربية، (القاهرة: هنداوي، ٢٠١٢)، ص. ١٧.

<sup>٢٨</sup> سليمان فياض، النحو العصري، (مصر: مركز الأحرام، ١٩٩٥)، ص. ٣٤٩.

<sup>٢٩</sup> سليمان فياض، النحو العصري، (مصر: مركز الأحرام، ١٩٩٥)، ص. ٣٤٩.

ب. أن بعض الكتاب يلتجئون إليها في بعض المختصرات.<sup>٣٠</sup> والمثال: د. شوقي

ضيف

#### ٤. النقطتان

هذه عالمة الترقيم تكتب بالرمز (: ) وتكتب في الامكان وهي:  
أ. تكتب بعد الكلمة التي تشير إلى المتكلم في المحاورة.<sup>٣١</sup> والمثال:

حسن : يا إسماعيل، من هي؟

إسماعيل : هي السيدة آمنة.

حسن : هل هي أستاذة؟

إسماعيل : لا، هي موظفة

ب. توضع بين الشيء وأقسامه وأنواعه.<sup>٣٢</sup> والمثال: أصابع اليد خمس: الإبهام، والسبابة، والوسطي، والبنصر، والحنسر.

ت. تكتب في آخر الكلمة لتشريح القاعدة والحكم وغيرها.<sup>٣٣</sup> والمثال: الترقيم: وضع رموز مخصوصة، في أثناء الكتابة، لتعيين موقع الفصل والوقف والإبتداء وأنواع النبرات الصوتية والأغراض الكلامية، في أثناء القراءة.

ث. هذه العالمة توضع بين القول والكلام المقول أي متكلم به.<sup>٣٤</sup> والمثال: قال

حكيم : العلم زين ، والجهل شين  
**STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
 SUNAN KALIJAGA  
 YOGYAKARTA**

<sup>٣٠</sup> عبد الفتاح أحمد الحموز، فن الترقيم في العربية: أصوله وعلامته، (عمان: دار عمار

للنشر، ١٩٩١)، ص. ٤٢.

Hatta Raharja, “Tanda Baca Dalam Bahasa Arab”, dalam *Alfaz: Arabic Literature for Academic Zealots*, Vol. 2, No. I, Januari-Juni 2014, hlm. 174.

<sup>٣٢</sup> محمد طاهر عبد القادر، تاريخ الخط العربي وأدابه، (مصر : مطبعة تجارية حديثة، ١٩٣٩)، ص.

.٤١٧

Hatta Raharja, “Tanda Baca Dalam Bahasa Arab”, dalam *Alfaz: Arabic Literature for Academic Zealots*, Vol. 2, No. I, Januari-Juni 2014, hlm. 174.

<sup>٣٤</sup> محمد طاهر عبد القادر، تاريخ الخط العربي وأدابه، (مصر : مطبعة تجارية حديثة، ١٩٣٩)، ص.

.٤١٧

## ٥. الشروط

هذه العالمة ترمذت بالرمز (-) وفي العادة تكتب للفوائد ومنها:

أ. توضع هذه العلامة في حال المحاورة بين اثنين.<sup>٣٥</sup> والمثال:

لتقى طالبات في الجامعة فتكلما بينهما:

- أعتقد أنك طالبة جديدة.

- نعم، التحقت بالجامعة هذه السنة.

- هل درست اللغة العربية في بلدك؟

- هذه أول مرة أدرس فيها العربية.

ب. توضع هذه العلامة بعد العدد في أول السطر.<sup>٣٦</sup> والمثال:

في قولك هذا أحد ثلاثة وجوه:

- ١ أَنْ تَكُونَ صَادِقًا فِي قَوْلِكَ.

- ٢ - أَنْ تَكُونَ كاذِبًا فِي قَوْلِكَ.

-٣ (ج) أن تكون غافلا عن عدوك الحقيقي .. الخ. ٣٧

ت. هذه العالمة توضع في الكلمة الطويلة وفيها كلمة تشرح الكلمة قبلها.

المثال:

الطالب الذي يحب دروسه، ويصل ليلاً بنهاية في  
لاستذكار دون كلل أو ملل - يصل إلى غايته، ويني  
مستقبلاً.

<sup>٣٥</sup> سليمان فياض، النحو العصري، (مصر: مركز الأهرام، ١٩٩٥)، ص. ٣٥٠.

<sup>٣٦</sup> سليمان فياض، النحو العصري، (مصر: مركز الأهرام، ١٩٩٥)، ص. ٣٥٠.

<sup>٣٧</sup> سليمان فياض، النحو العصري، (مصر: مركز الأهرام، ١٩٩٥)، ص. ٣٥١.

Hatta Raharja, "Tanda Baca Dalam Bahasa Arab", dalam *Alfaz: Arabic Literature for Academic Zealots*, Vol. 2, No. I, Januari-Juni 2014, hlm. 17

ث. توضع قبل جواب القسم.<sup>٣٩</sup> والمثال: والسماء والأرض ، والغمر والبرض ، والقرض والفرض – إنكم لأهل الهضاب الشّم... .

ج. توضع قبل جواب الشرط.<sup>٤٠</sup> والمثال: وقول الرسول : ... وإن رجل سبّك بأمر يعلمه فيك ، وانت تعرفه منه – فلا تسبّه... .

ح. توضع قبل جواب الطلب والأمر.<sup>٤١</sup> والمثال: وقول الرسول : أيها الناس ، أطعموا الطعام ، وأفشووا السلام ، وصلوا الأرحام ، وصلوا والناس نيام – تدخلوا الجنة بسلام.

خ. توضع قبل خبر الأحرف الناسخة.<sup>٤٢</sup> والمثال: فلعلَّ الذي استخرج العذق من الجريمة ، والنار من وثيمة – أن يجعل مالك نسلاً ، ورجالاً بسلاً... .

## ٦. الشرطان

هذه العالمة تكتب بالرمز ( - - ). هذه العالمة توضع بينهما الجمل المترضة التي تقطع سياق جملة، يتصل فيها ما قبل الشرطة الأولى، بما بعد الشرطة الثانية.<sup>٤٣</sup> والمثال: هذه شكوى – يا سيدي القاضي – أرفعها إليك، وأنا – الفقير إلى الله – لا ملجأ لي في الدنيا سوى عد لك.

## ٧. القوسان

<sup>٣٩</sup> عبد الفتاح أحمد الحموز، فن الترقيم في العربية: أصوله وعلامته، (عمان: دار عمار للنشر، ١٩٩١)، ص. ٥٤.

<sup>٤٠</sup> عبد الفتاح أحمد الحموز، فن الترقيم في العربية: أصوله وعلامته، (عمان: دار عمار للنشر، ١٩٩١)، ص. ٥٤.

<sup>٤١</sup> عبد الفتاح أحمد الحموز، فن الترقيم في العربية: أصوله وعلامته، (عمان: دار عمار للنشر، ١٩٩١)، ص. ٥٥.

<sup>٤٢</sup> عبد الفتاح أحمد الحموز، فن الترقيم في العربية: أصوله وعلامته، (عمان: دار عمار للنشر، ١٩٩١)، ص. ٥٥.

<sup>٤٣</sup> سليمان فياض، النحو العصري، (مصر: مركز الأحرام، ١٩٩٥)، ص. ٣٥١.

هذه العالمة تكتب بالرمز "()" . وهذه العالمة تكتب بينهما الجمل المعتضة التي لا ترتبط بالسياق.<sup>٤٤</sup> والمثال: حكم أبو بكر (الصديق) في القضية حكما عادلا.

#### ٨. الخطان المائلان المتوازيان

هذه العالمة تكتب بالرمز (//). وقد استخدم بعض المحققين والباحثين في بحثهم هذه العالمة لدلالة آخر قرطاس الأصل وأول الكتابة الأصلية. وفي المجلة اللغوية بالموضوع "علامة الترقيم في اللغة العربية" التي قد كتبها حتى راجاسا وهو يشرح على ان الدكتور كريم بحر المرجان يعطى تلك العالمة في بحثه حينما يبحث مصنفَ الجرجان بالموضوع "مقتصد" وقد كتب في بحثه<sup>٤٥</sup> "إذ لو جاز ذلك لوجب أن تقول: الذي ضارب زيد، فتجعل الضمير في ضارب معه كلاما تماما، كما يكون // مع الفعل إذا قلت: الذي ضرب ..."

#### ٩. الخط المائل

هذه العالمة تكتب بالرمز (/). وفي العادة تستخدم هذه العالمة في الحاشية كالفاصلة بين رقم الجلد أو رقم الجزء أو رقم الصحفة. والمثال: البحر المحيط: ٢٠٠/٣: باب/١٢٦ . وقد تستخدم هذه العالمة لتفريق كلمة "باب" ورقمها. والمثال: باب/١٢٦ وكذاك تستخدم هذه العالمة لتفريق الرقم التسلسيلي للسورة ورقم الآية في القرآن. والمثال: النساء: ٤/١٢٣ . وكذاك لتفريق بين التاريخ الهجري والمسيحي. ومثاله: ٥٦٢-٦٤٥ H / ١١٦٧-١٢٤٧ M.<sup>٤٦</sup>

#### ١٠. عالمة الحذف

<sup>٤٤</sup> سليمان فياض، النحو العصري، (مصر: مركز الأهرام، ١٩٩٥)، ص. ٣٥١.

Hatta Raharja, "Tanda Baca Dalam Bahasa Arab", dalam *Alfaz: Arabic Literature for Academic Zealots*, Vol. 2, No. I, Januari-Juni 2014, hlm. 177.

<sup>٤٦</sup> عبد الفتاح أحمد الحموز، فن الترقيم في العربية: أصوله وعلامته، (عمان: دار عمار للنشر، ١٩٩١)، ص. ٧٦.

هذه العالمة تكتب بالرمز (...). وتوضع هذا النقطة الثلاث للدلالة على أن في موضوعها كلاما مخدوفا أو مضمرا، لأي سبب من الأسباب.<sup>٤٧</sup> ومثاله: إنما العمل على أهل النظر والتأمل الذين أعطوا كل شيء حقه من القول ووفووه قسطه من الحق ... فلمثل هؤلاء تصنف العلوم وتدون الكتب.

١١ . علامة المماثلة

أ. هذه العالمة تكتب بالرمز (=). وهذه العالمة تفيد على:  
بالكلمة قبلها.<sup>٤٨</sup> والمثال:

- جاء : فعل ماضٌ مبنيٌ على الفتحة الظاهرة على آخره  
نبح : = = = = = = = = = = = = = = = =

بـ. هذه العلامة توضع بين المتساوين من الأعداد وغيره.<sup>٤٩</sup> والمثال:

- ١٢ . علامة الاستفهام

هذه العلامة تكتب بالرمز (؟). علامة الاستفهام للدلالة على الجملة الإستفهامية وتوضع في آخر الجملة، وسواء كانت مبوبة بحروف الإستفهام أم

## ١٢ . علامة التعجب

<sup>٤٧</sup> أحمد ركي، الترقيم في اللغة العربية، (القاهرة: هنداوي، ٢٠١٢)، ص. ٢٠.

<sup>٤٨</sup> عبد الفتاح أحمد الحموز، فن الترقيم في العربية: أصوله وعلامته، (عمان: دار عمار للنشر، ١٩٩١)، ص. ٨١.

<sup>٤٩</sup> عبد الفتاح أحمد الحموز، فن التقييم في العربية: أصوله وعلامته، (عمان: دار عمار للنشر، ١٩٩١)، ص. ٨١.

<sup>٥٠</sup> أحمد زكي، الترقيم في اللغة العربية، (القاهرة: هنداوى، ٢٠١٢)، ص. ١٨.

هذه العالمة تكتب بالرمز (!). وهذه العالمة توضع في آخر الجملة التي يعبر بها عن فرح أو حزن أو تعجب أو استغاثة أو دعاء.<sup>١</sup> والمثال لهذه العالمة هو: يا بشارى نجحت في الإمتحان! ، وأسفاه! ، ما أجمل هذا البستان! ، النار النار! ، ويل للظلم! ، مات فلان! ، رحمة الله عليه! بالرغم من أن في القانون لا يوجد الأمر، وأقيص الأمر بالدعاء إذ أن كليهما يعنيان معنى الطلب. فلذلك كمثل أن الدعاء يستخدم هذه العالمة التأثر فيستخدم كذلك سياق الأمر هذه العالمة.

#### ١٤. عالمة الاستفهام والتعجب معاً

هذه العالمة تكتب بالرمز (?!). وهذه العالمة تفيد على:

- أ. هذه العالمة توضعان في آخر أسلوب الاستفهام إذا كان يحمل أيضاً معنى التعجب.<sup>٢</sup> والمثال: هذا من حرصك على وأنا أحبك والله؟!
- ب. هذه العالمة توضع في آخر الكلمة الاستفهمية وفيها معنى الإنكار وقد سبقها حرف همز الاستفهام.<sup>٣</sup> والمثال: أصطفى البنات على البنين؟!

#### ١٥. عالمة التنصيص

العالمة تكتب بالرمز («»). وهذه العالمة يوضع بينهما ما ينقل بنصه من كلام الغير أو حديث النفس.<sup>٤</sup> والمثال: حكى عن الأحنف بن قيس أنه قال: «ما عداني أحد قط إلا أخذت في أمره بإحدى ثلاثة خصال...».<sup>٥</sup>

<sup>١</sup> محمد طاهر عبد القادر، تاريخ الخط العربي وأدابه، (مصر : مطبعة تجارية حديثة، ١٩٣٩)، ص.

.٤١٨

<sup>٢</sup> سليمان فياض، النحو العصري، (مصر: مركز الأحرام، ١٩٩٥)، ص. ٣٥٠.

<sup>٣</sup> عبد الفتاح أحمد الحموز، فن الترقيم في العربية: أصوله وعلامته، (عمان: دار عمار للنشر، ١٩٩١)، ص. ٩٧.

<sup>٤</sup> سليمان فياض، النحو العصري، (مصر: مركز الأحرام، ١٩٩٥)، ص. ٣٥٠.

Hatta Raharja, “Tanda Baca Dalam Bahasa Arab”, dalam Alfaaz: Arabic Literature for Academic Zealots, Vol. 2, No. I, Januari-Juni 2014, hlm. 179.

## و. منهج تحليل البحث

### ١. جنس البحث

هذا البحث يجري بطريقة جمع المراجع المكتبية والقراءة والكتابة وكذلك تحليلها.

وهذا البحث يسمى بالبحث المكتبي.<sup>٥٦</sup>

### ٢. جمع البيانات

والبيانات تتكون من المراجع الأساسية والثانوية

#### أ. البيانات الأساسية

وهي البيانات التي وجدتها الباحث للتحليل عليها.<sup>٥٧</sup> وهي مأخوذة من قصة القصيرة سيدة في خدمتك لإحسان عبد القدس في مجموعة القصة القصيرة سيدة في خدمتك لإحسان عبد القدس.

#### ب. البيانات الثانوية

وهي البيانات التي تساعد الباحث في بحثه. وللمراد من هذه البيانات مأخذة من الكتب التي تحتوي البحوث في علامات الترقيم العربية.

### ٣. تحليل البيانات

بيانات هذا البحث تحليلاً وصفياً. وهو يشتمل على الشرح والتحليل والبحث في المسألة وبعد ذلك أقام الباحث بتحليلها. وهذا البحث مبدوء بقراءة القصة القصيرة بالموضوع سيدة في خدمتك لإحسان عبد القدس وبعد ذلك أقام الباحث بالبحث عن عالمة الترقيم وبعد ذلك تقرير وظائفها تأسيساً على معاني الجمل.

---

Mestika Zed, *Metode Penelitian Kepustakaan*, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia,<sup>٥٦</sup> 2008) hlm. 3.

Winaryo Surakhmad, *Pengantar Penelitian Ilmiah*, (Bandung: Tarsito, 1994), hlm. <sup>٥٧</sup>

## ز. نظام البحث

هذا البحث لبحث العلمي ولقد يحتاج إلى نظام البحث ليكون بحثا منظما.

ونظام هذا البحث هو كما يلي:

**الباب الأول:** هو يشتمل على خلفية البحث وتحديده وأهدافه وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهجه ونظامه.

**الباب الثاني:** يشتمل على صورة القصة العامة سيدة في خدمتك لإحسان عبد القدوس وترجمة الكاتب.

**الباب الثالث:** يشتمل على تحليل البيانات وشرح علامات الترقيم الموجودة فيها وتحليل جنسها ووظائفها.

**الباب الرابع:** الاختتام والتعليقات وثبت المراجع



## الباب الرابع

### الاختتام

#### خلاصة

وبعد القيام بتحليل علامات الترقيم في القصة القصيرة سيدة في خدمتك لإحسان عبد القدوس، حصل الباحث على هذه النقط:

١. أن في هذه القصة القصيرة كثيرا من علامات الترقيم كالفاصلة (،)، والنقطة (.)، والنقطتان (:)، والشطة (-)، والتنصيص («»)، وعلامة الاستفهام (؟)، وعلامة الاستفهام والتعجب معا (؟！)، والنقطتا الجانبان (..).

٢. وبعد التحليل على استخدام علامات الترقيم في القصة القصيرة سيدة في خدمتك لإحسان عبد القدوس، وجد الباحث أكثر ما تناسب بقواعد علامة الترقيم كالفاصلة (،)، والنقطتان (:)، وعلامة الاستفهام والتعجب معا (؟！)، والشطة (-). وأكثر ما غير تناسب بقواعد علامة الترقيم هي التنصيص («»).

وفي القصة القصيرة سيدة في خدمتك لإحسان عبد القدوس، وجد الباحث كثيرا من نقطتا الجانبان (..) إلا أن هذه العلامة غير موجودة في قانون علامة الترقيم. فلذلك لا يبحث الباحث، ولا يحلل، ولا يعلق على هذه العلامة ويبحث الباحث علامات الترقيم موجودة في قانون علامة الترقيم فقط.

## المراجع

### أ. الكتب العربية

أحمد الحموز، عبد الفتاح. ١٩٩١. *فن الترقيم في العربية: أصوله وعلامته*. عمان. دار العمار للنشر.

إبراهيم، عبد العليم. ١٩٧٥. *الإملاء والترقيم في الكتابة العربية*. الفجالة. مكتبة غريب.

زكي، أحمد. ٢٠١٢. *الترقيم وعلامته في اللغة العربية*. القاهرة. هنداوي. سودرات، أغوس. ٢٠٠٩. *علامة الترقيم ووظيفتها في اللغة العربية والإنجليزية: دراسة تقابلية: الجامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية*.

عبد الغني، أيمن أمين. ٢٠١٢. *الكافى في قواعد الإملاء والكتابة*. القاهرة. دار التوفيقية للتراث.

عبد القادر، محمد طاهر. ١٩٣٩. *تاريخ الخط العربي وأدابه*. مصر. مطبعة التجارية الحديثة.

عبد القدوس، إحسان. ٢٠٠٠. *سيدة في خدمتك*. القاهرة. دار أخبار اليوم.

فياض، سليمان. ١٩٩٥. *النحو العصري*. مصر. مركز الأهرام.

### ب. الكتب الإندونيسية

Azahra, Fatimah. ٢٠١٧. *Unsur-Unsur Intrinsik Cerpen Sayyidatun fi Khidmatika karya Ihsan Abdu al-Quddus: Analisis struktural*.

Yogyakarta: universitas Gadjah Mada.

Raharja, Hatta. "Tanda baca Dalam Bahasa Arab" dalam *Alfaz: Arabic Literature for Academic Zealots*, Vol. ٢, No. I, Januari-Juni ٢٠١٤.

Ridwan dkk. ٢٠١٧. Pedoman *Penulisan Skripsi*. Yogyakarta: Jurusan Bahasa dan Sastra Arab.

Sugihastuti dan Siti Suadah. ٢٠١٦. *Buku ajar Bahasa Indonesia Akademik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Surakhmad, Winarno. ١٩٩٤. *Pengantar Penelitian Ilmiah*. Bandung: Tarsito.

Wicaksono, Andri. ٢٠١٤. *Pengkajian Prosa Fiksi*. Yogyakarta: Penerbit Garudhawacana.

Wulandri. ٢٠١٠. *Analisis Pungtuasi Dalam Terjemahan Buku Nasha 'ih al-Ibad karya Syaikh Nawawi al-Bantani*. Jakarta. Universitas Islam negeeri Syarif Hidayatullah.

Zed, Mestika. ٢٠٠٨. *Metode Penelitian Kepustakaan*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.

ج. في الانترنت

<https://www.aljazeera.net/amp/encyclopedia/icons/٢٠١٤/١٢/١٦/%D8%A٥%D8%AD%D8%A٧%D٩٪٨٦-%D8%B٩%D8%A٨%D8%AF-%D8%A٧%D٩٪٨٤%D٩٪٨٢%D8%AF%D٩٪٨٨%D8%B٣>

<https://www.arageek.com/bio/ihsan-abdul-qudous>

<https://sotor.com/%D9%80%D9%86-%D9%80%D8%A4%D9%84%D9%81%D8%A7%D8%AA-%D8%A0%D8%AD%D8%B3%D8%A7%D9%86-%D8%B9%D8%A7%D8%AF-%D8%A7%D9%84%D9%82%D8%AF%D9%88%D8/B/>

